

24 - Eternity is Seen Over the Reaper's Shoulder

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

*It seemed like it had
been decided long before*

[00:30] ---

It seemed like we knew long ago

[00:36] ---

As if we followed an invisible line

[00:42] ---

*We were led to each other,
to an intersecting saison*

[00:47] ---

*Like how light and dark
are two sides of the same coin*

[00:53] ---

I was captivated by mystification

[00:59] ---

*When I turned around toward the voice
that whispered in my ear*

[01:05] ---

The door had opened before I realized

[01:10] ---

*Like joining a little
chance with inevitability*

[01:16] ---

Two histoires were set into motion, ah

[01:28] ---

Continuing on forever

[01:48] ---

I've seen so many people die.

[01:52] ---

None of those deaths ever moved me.

[01:56] ---

Because I wasn't afraid of death.

[01:59] ---

But...

[02:01] ---

But now...

[02:06] ---

It's over.

[02:09] ---

Please... spare me.

[02:12] ---

I'll do anything. I'll
accept any humiliation.

[02:15] ---

Just spare me!

[02:17] ---

Pathetic.

[02:18] ---

Hearing a Gray Wolf toss away
her pride to beg for her life--

[02:21] ---

I want to live!

[02:24] ---

Mama protected me and I met Kujo,

[02:27] ---

and I learned what it means to be afraid.

[02:31] ---

I don't care if I'm pathetic.

[02:32] ---

I've found something more
important than pride.

[02:35] ---

So please...

[02:38] ---

I will protect Victorique.

[02:40] ---

That is my only reason for living now.

[02:44] ---

Stop it!

[02:47] ---

Cordelia!

[02:48] ---

Stop obsessing over your cub!

[03:00] ---

Why, Cordelia?

[03:03] ---

I will protect you!

[03:07] ---

I will continue to live,
so I can protect you.

[03:12] ---

Cordelia!

[03:17] ---

Then you...

[03:19] ---

...you should love me!

[03:24] ---

Don't do that!

[03:34] ---

Brian...

[03:47] ---

What's that?

[03:48] ---

He's covered in blood.

[03:52] ---

Wait. How'd you get that wound?

[03:54] ---

I have tickets. Let me through.

[03:57] ---

Hey!

[04:00] ---

I told you I have tickets.

[04:03] ---

Brian!

[04:05] ---

Then line up over there.

[04:08] ---

I'll check your tickets and papers
and put you through.

[04:12] ---

Let's go, Brian.

[04:20] ---

Why did you save me?

[04:22] ---

I don't want to lose anything else.

[04:34] ---

Grévil...

[04:36] ---

Run!

[04:37] ---

I can barely even walk,
but you can get away.

[04:40] ---

I can't do that.

[04:42] ---

You saved me once,
so I will pay you back.

[04:47] ---

This time, I will protect you!

[04:55] ---

You there, half-dead man.

[04:58] ---

Have you seen a stubby little
Gray Wolf running around?

[05:04] ---

She's just nowhere to be found!

[05:07] ---

I just can't seem to find
that little wolf cub.

[05:13] ---

But just in case...

If you do happen to see her, tell her this:

[05:18] ---

If she wants to run away,
she should run as far as she can,

[05:22] ---

using the mind of Monstre Charmant.

[05:33] ---

Thank you...

[05:41] ---

Now we're even.

[05:44] ---

Mr. Blois, awful news!

[05:46] ---

What is it?

[05:47] ---

We've received word.

[05:49] ---

In Saubrème, the Marquis...

[05:52] ---

Blois is...

[05:57] ---

Your Majesty!

[05:58] ---

Don't... please...

[06:04] ---

Don't leave me all alone, please!

[06:09] ---

The fire's spreading this way, too!

[06:17] ---

This way, too!

[06:18] ---

Run!

[06:21] ---

The fire is spreading.

[06:24] ---

What's burning is Saubure.

[06:27] ---

The place we met.

[06:33] ---

No...

[06:34] ---

It's Saillune.

[06:36] ---

The place we were born.

[06:39] ---

The place that abandoned us.

[06:42] ---

That which still binds us.

[06:45] ---

That tragic kingdom...

[06:55] ---

Victorique, my soul...

[06:59] ---

As long as you do not disappear...

[07:03] ---

...I will always remain in this world.

[07:11] ---

Does it hurt?

[07:12] ---

Hold on. I'll bring medicine.

[07:19] ---

Marquis de Blois of the Ministry of
the Occult... it seems he was killed.

[07:24] ---

There was a woman disguised
as Monstre Charmant.

[07:30] ---

And that woman did it.

[07:33] ---

What about the woman?

[07:34] ---

Huh?

[07:35] ---

Tell me! Mama-- I mean, the woman,
what happened to her?

[07:39] ---

Well, that's all that I know.

[08:11] ---

It's so beautiful...

[08:13] ---

Gold, like Victorique's hair.

[08:35] ---

How very frightening...

[08:37] ---

Yes. A beautiful young girl with blonde hair.

[08:42] ---

They say she's a dangerous fugitive.

[08:47] ---

It seems they have wanted posters up.

[08:50] ---

We're trapped on a ship. Soon enough...

[08:55] ---

Wolf cub with Cordelia's eyes...

[08:59] ---

...listen to me.

[09:02] ---

Our Gray Wolf blood was not pure.

[09:08] ---

Because of that, the villagers persecuted us.

[09:12] ---

We were driven out.

[09:17] ---

Our mother would not protect us.

[09:22] ---

We hated everything.

[09:25] ---

Saillune. This world.

[09:29] ---

But...

[09:30] ---

Cordelia...

[09:32] ---

Despite the mud that stained her,
she still looked straight ahead...

[09:36] ---

Yes.

[09:38] ---

Just like you do right now...

[09:42] ---

Cordelia tried desperately to protect
the child she'd had against her will.

[09:47] ---

That was her only reason for living.

[09:50] ---

She was the mother

we had sought for so long.

[09:58] ---

I wanted to kill you.

[10:00] ---

If I did, Cordelia would only have us.

[10:05] ---

She would live only for us.

[10:09] ---

Yes...

[10:11] ---

Stop it. You shouldn't--

[10:12] ---

You must live!

[10:15] ---

That was Cordelia's wish.

[10:25] ---

Brian...

[10:45] ---

To have to perform a funeral on a ship...

[10:48] ---

That poor girl...

[10:56] ---

Apparently she's 15, but she looks ten.

A beautiful blonde...

[11:04] ---

Excuse me.

[11:10] ---

Silver...?

[11:35] ---

Is that... me?

[11:38] ---

The farting newt...

[11:40] ---

And that ice cream cone...

[11:43] ---

Is that Grévil?

[11:49] ---

Kujo...

[11:52] ---

You have no artistic talent at all.

[12:05] ---

We'll be moving out shortly. Hurry up!

[12:14] ---

Excuse me.

[12:17] ---

You--

[12:18] ---

Did you come here to catch me?

[12:35] ---

"I rebelled against my father
and my brothers for a long time."

[12:45] ---

"But being drawn into the powerful
flow of history this way,

[12:50] ---

I started thinking about
what I was fighting for."

[12:52] ---

Go!

[12:58] ---

"Maybe I'm just lying to myself,

[13:02] ---

but I realized I must be fighting
for the people important to me."

[13:09] ---

"The reason I could feel that way,
Victorique, is because of you."

[13:16] ---

"I want to come back alive
in order to see you.

[13:20] ---

And I want to tell you

[13:22] ---

something I should have told you,
but haven't been able to."

[13:28] ---

"So I want to come back alive!

[13:31] ---

I don't want to die here!"

[13:34] ---

Please, Kujo. Of them all,
you're the one who mustn't die.

[13:39] ---

I am my mama's soul.

[13:42] ---

And you are...

[13:44] ---

...my heart.

[13:51] ---

If my heart dies...

[13:54] ---

...I will die, too.

[14:02] ---

Hey, Victorique.

[14:03] ---

Let's go outside again some time.

[14:07] ---

And then we'll look at the beautiful light
that shines on the ocean.

[14:12] ---

Kujo, you are here beside me still.

[14:17] ---

We are looking at this sea together.

[14:31] ---

So heavy.

[14:34] ---

My body's so... heavy...

[14:41] ---

Where am I?

[14:47] ---

That's right...

[14:49] ---

I need to meet Victorique.

[14:56] ---

But...

[14:58] ---

But...

[15:00] ---

...my legs won't...

[15:12] ---

Victorique!

[15:18] ---

Victorique, where are you?

[15:22] ---

If I keep moving forward,
will I really find you?

[15:25] ---

You...

[15:31] ---

Your light, which illuminates me...

[15:56] ---

Could you put this book up there?

[15:59] ---

Okay.

[16:00] ---

You've been working without rest,
even at a time like this.

[16:03] ---

It's okay.

[16:05] ---

I'm enjoying all the things I'm learning.

[16:08] ---

Oh?

[16:11] ---

Monstre Charmant?

[16:13] ---

Oh, ugh! I don't even want to look at it.

[16:16] ---

This whole war is the
Ministry of the Occult's fault.

[16:24] ---

Are you okay?

[16:26] ---

Do you think Grévil is mad?

[16:28] ---

I doubt it.

[16:29] ---

Signore got him his job
with the police again.

[16:32] ---

The drill's probably overjoyed.

[16:34] ---

But...

[16:36] ---

I had the wrong idea about Grévil.

[16:39] ---

He helped Victorique, but I...

[16:42] ---

Are you sure he didn't just
accidentally let her go?

[16:44] ---

Luigi!

[16:47] ---

Grévil really hasn't changed...

[16:51] ---

...from the man I knew long ago.

[16:56] ---

That's right...

[16:57] ---

Letting his hair blow
in the wind like that...

[17:00] ---

Am I dreaming?

[17:02] ---

Hey, Jacqueline!

[17:04] ---

It's him! It's really him!

[17:09] ---

Hello.

[17:19] ---

Kujo...

[17:21] ---

Victorique...

[17:23] ---

If these letters reach you...

[17:27] ---

If that miracle occurs...

[17:42] ---

Oh, come on!

[17:45] ---

Darn it!

[17:52] ---

Come in.

[18:00] ---

Roger?

[18:02] ---

You... What are you doing here?

[18:05] ---

I came to tell you something important.

[18:09] ---

What?

[18:10] ---

You're coming back to me
after all this, Gray Wolf?!

[18:14] ---

You did not kill Queen Coco.

[18:22] ---

On Your... On Your Majesty's orders,

[18:25] ---

I moved to have Queen Coco killed.

[18:29] ---

To earn your favor.

[18:32] ---

But...

[18:33] ---

There, I saw it.

[18:36] ---

To make your love
with the queen eternal,

[18:39] ---

you chose to kill her yourself.

[18:43] ---

Your twisted love...

[18:48] ---

B-But you said that I didn't kill her.

[18:52] ---

The maid gave her life
to protect Queen Coco's own.

[19:00] ---

Her pure love...

[19:03] ---

The opposite of yours.

[19:08] ---

But both were love, just the same.

[19:15] ---

Don't go.

[19:19] ---

Rebuild Saillune if you wish.

[19:22] ---

In exchange...

[19:24] ---

...return to the palace and
continue to work at my side.

[19:30] ---

The age of the Academy
of Sciences is coming.

[19:33] ---

Forgive me, but you're wrong, Majesty.

[19:38] ---

What's coming is...

[19:41] ---

The world is changing.

[19:43] ---

The old tanks are becoming bombers.

[19:46] ---

Carriages are becoming cars.

[19:49] ---

Gas lamps are becoming electric.

[20:26] ---

The war is over.

[20:37] ---

"Spring, 1929"

[21:03] ---

There, there.

[21:16] ---

He said he'd definitely come back today.

[21:18] ---

Cheer up.

[21:24] ---

I'll go look that way, okay?

[21:27] ---

Just wait here.

[21:36] ---

"Kujo"

[21:54] ---

Were you bored?

[21:56] ---

I brought a fun story for you.

[22:03] ---

Victorique?

[22:05] ---

You're late, Reaper Who Comes in Spring.

[22:08] ---

Don't be mad.

[22:09] ---

I came as fast as I could.

[22:11] ---

I see you got my letters.

[22:15] ---

Yeah.

[22:16] ---

Because you wrote the address properly.

[22:20] ---

I used my wellspring of knowledge
and made my way here.

[22:24] ---

Victorique...

[22:26] ---

Thanks to that, I managed
not to get too bored.

[22:30] ---

I offer you my praise.

[22:33] ---

Sure.

[22:37] ---

Kazuya!

[22:41] ---

What is she saying?

[22:43] ---

The English and French I learned
in school didn't get through at all.

[22:48] ---

All I knew was, she was in a bad mood.

[22:51] ---

And that she likes sweet things.

[22:57] ---

Hey, that's...

[22:59] ---

Wow. What a beautiful foreigner...

[23:03] ---

Your hair looks beautiful.

[23:05] ---

Like snow.

[23:08] ---

I've been through a lot.

[23:10] ---

Yeah, me too.

[23:14] ---

But I wasn't afraid.

[23:16] ---

Yeah. I wasn't afraid.

[23:19] ---

Because Victorique was always...

[23:21] ---

Kujo was always beside me.

[23:26] ---

Always.

[23:54] ---

No matter how the world changes,

[23:57] ---

it will never be enough...

[23:58] ---

...to tear us apart.

[24:04] ---

"Episode 24"

"Eternity is Seen Over the Reaper's Shoulder"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:45 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:45 UTC by whimsee